

Porównanie tłumaczeń Psalmów 22:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rozdziawiły na mnie swe pyski* Niczym lew, który rozszarpuje i ryczy. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rozwarły na mnie pyski Niczym lew — gotów szarpać i ryczeć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rozpłynąłem się jak woda i rozłączyły się wszystkie moje kości; moje serce stało się jak воск, roztopiło się w moim wnętrzu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Otworzyły na mnie gębę swą jako lew szarpający i ryczący.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Otworzyli na mnie gębę swą: jako lew porywający i ryczący.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rozwierają przeciwko mnie swoje paszcze, jak lew drapieżny i ryczący.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rozwarły na mnie swą paszczę Jak lew, co szarpie i ryczy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rozwierają na mnie swoje paszcze, jak lew, który rozszarpuje i ryczy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozwarli na mnie swe paszcze, rycząc jak lwy drapieżne.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	rozwierają nade mną swą paszczę jak lew drapieżny a ryczący.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rozwarli na mnie swą paszczę, jak lew co porywa i ryczy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wylany zostałem jak woda i wszystkie moje kości oddzieliły się jedna od drugiej. Serce moje stało się jak воск; stopniało głęboko w moim wnętrzu.

¹⁾ <x>310 2:16</x>